

Manuel d'utilisation

Version 1.0.1

Touret à meuler OPTI SM 300



Conserver toujours ce manuel pour des consultations ultérieures

L'indice

1	Sécurité	
1.1	Indications de sécurité (mises en garde)	5
1.1.1	Classification des dangers	5
1.1.2	Autres pictogrammes	6
1.2	Conditions générales d'utilisation	6
1.3	Dangers pouvant être occasionnés par la machine	7
1.4	Qualification du personnel	7
1.4.1	Utilisateurs	7
1.4.2	Personnes autorisées	8
1.5	Position de l'utilisateur	8
1.6	Mesures de sécurité pendant le fonctionnement	9
1.7	Dispositifs de sécurité	9
1.7.1	Poussoir-champignon d'arrêt d'urgence	9
1.7.2	Commutateur principal	10
1.7.3	Verre de protection	10
1.7.4	Carters de protection des meules	10
1.8	Protection corporelle	11
1.9	Sécurité pendant le travail	11
1.10	Sécurité pendant l'entretien	12
1.10.1	Débrancher le touret	12
1.10.2	Travaux d'entretien mécaniques	12
1.11	Rapport d'accident	12
1.12	Équipement électrique	12
2	Données techniques	
2.1	Raccordement électrique	13
2.2	Données machine	13
2.3	Espace nécessaire	13
2.4	Conditions d'environnement	13
2.5	Emission sonore	13
2.6	Plan d'installation	15
2.7	Plan support optionnel	16
3	Montage	
3.1	Colisage	17
3.1.1	Accessoires en option	17
3.2	Transport	17
3.3	Stockage	18
3.4	Installation et Montage	19
3.4.1	Exigences pour le lieu de montage	19
3.4.2	Montage	19
3.4.3	Première utilisation	20
3.4.4	Raccordement électrique	20
4	Utilisation	
4.1	Avant le démarrage	21
4.2	Durant le travail	21
4.2.1	Porte-pièce	21
5	Entretien	
5.1	Sécurité	22
5.1.1	Réparation	22
5.1.2	Remise en service	22
5.2	Soins et entretien	22
5.2.1	Changement de meule	23
5.3	Dépannage	24
6	Ersatzteile - Spare parts	
6.1	Ersatzteilzeichnung 1 von 2 - Drawing spare parts 1 of 2	25
6.2	Ersatzteilzeichnung 2 von 2 - Drawing spare parts 2 of 2	26
6.2.1	Ersatzteilliste - Spare parts list	27
6.3	Ersatzteilzeichnung Maschinenunterbau (optional) - Drawing spare parts machine stand (option) 28	
6.3.1	Ersatzteilliste Maschinenunterbau (optional) - Spare parts list machine stand (option)	

	28	
6.4	Schaltplan - Wiring diagram	29
6.4.1	Ersatzteilliste elektrische Bauteile - Spare parts electric components	30
7	Annexe	
7.1	Droit d'auteur	31
7.2	Terminologie/Glossaire	31
7.3	Droit à réclamation/ Garantie	32
7.4	Conseil d'élimination des déchets/ possibilités de recyclage:	32
7.4.1	Mise hors service	32
7.4.2	Elimination de l'emballage du nouvel appareil	33
7.4.3	Elimination de l'ancien appareil	33
7.4.4	Elimination des composants électriques et électroniques	33
7.4.5	Elimination des lubrifiants et lubrifiants réfrigérants	34
7.5	Traitement des appareils	34
7.6	RoHS , 2002/95/EG	34
7.7	Notes sur le produit	35
7.8	Déclaration de conformité CE	36
8	Index	

1 Sécurité

Conventions de représentation

 instructions supplémentaires

 vous oblige à réagir

 énumérations



Cette partie concernant les consignes de sécurité

- vous explique l'importance et l'utilisation des consignes utilisées dans ce manuel
- définit le domaine d'application de ce touret,
- vous informe des dangers que vous encourez (ou faites encourir aux autres) en cas de non-respect des consignes de sécurité,
- vous indique la démarche à suivre pour éviter ces dangers.

En complément des consignes de sécurité, vous devez également respecter

- les lois et réglementations en vigueur,
- les dispositions juridiques concernant la prévention des accidents.

Lors de l'installation, de l'utilisation, de l'entretien courant ou de la réparation de votre touret, vous devez respecter les normes européennes en vigueur. Si les normes européennes ne sont pas encore transposées en droit national, ce sont les réglementations du pays qui s'imposent et doivent être respectées. Si nécessaire, il faut donc que les consignes nationales soient respectées avant toute mise en service du touret.

CONSERVEZ TOUJOURS CE MANUEL D'UTILISATION À LA PROXIMITÉ DE LA MACHINE.



INFORMATION

Si vous ne pouvez pas résoudre certains problèmes à l'aide de ce manuel, vous pouvez vous adresser à:

OPTIMUM Maschinen Germany GmbH
Dr. Robert-Pfleger-Str. 26
D- 96103 Hallstadt

Telefon: +49 (0) 900 - 19 68 220 (0,49 €/min.)

E-Mail: info@optimum-maschinen.de

1.1 Indications de sécurité (mises en garde)

1.1.1 Classification des dangers

Le tableau ci-dessous recense les différents niveaux de dangers et classe par symboles (pictogrammes) ou mots d'avertissement les risques concrets et conséquences possibles.

Pictogramme	Avertissement	Conséquences possibles
	DANGERS!	Danger important risquant de provoquer de graves blessures pouvant être mortelles
	Avertissement !	Risque important de blessures pouvant être mortelles.
	PRUDENCE!	Danger ou non respect des consignes qui pourraient conduire à des blessures corporelles ou des dégâts matériels.
	ATTENTION!	Situation pouvant provoquer des dégâts sur la machine ou autres dégâts matériels. Pas de risques pour les personnes.
	INFORMATION	Conseils d'utilisation et autres informations importantes et utiles. Pas de risques de dégâts corporels ou matériels.

Pour certains dangers ou risques spécifiques, nous remplaçons le pictogramme



1.1.2 Autres pictogrammes



Attention: matières inflammables!



Retirez la prise de courant!



Nettoyage des vêtements avec l'air de presse interdit!



Port des lunettes de protection!



Mise en marche interdite!



Port d'une protection acoustique!



Port des chaussures de sécurité!



Port des gants de protection



Port de combinaison de protection!



Prise en compte de la protection de l'environnement!



Adresse de l'interlocuteur

1.2 Conditions générales d'utilisation

Généralités

Le touret à meuler est conçu exclusivement pour aiguiser, affûter et polir des métaux avec des pierres appropriés au polissage, à l'affûtage et/ou à l'aiguisage.

La machine doit être utilisée exclusivement dans ce but.

Avec le touret, aucun matériel nuisible à la santé ou générant des poussières ne peut être travaillé comme par exemple du bois, du téflon®, etc...

Si le touret est utilisée différemment qu'énoncé plus haut, s'il est modifié ou fait l'objet d'interventions sans l'autorisation de l'entreprise l'Optimum Maschinen Germany GmbH, le touret est réputé être utilisé de façon non-conforme.

Nous ne supporterons donc aucune responsabilité quant aux dommages matériels ou corporels pouvant correspondre à une utilisation non-conforme de la machine.

Nous indiquons par ailleurs expressément que toute intervention technique effectuée sur la machine et modifiant celle-ci sans l'autorisation de la société Optimum Maschinen Germany GmbH annule la garantie du produit.

Les conditions normales d'utilisation de la machine prévoient notamment:

- de respecter les capacités de la machine,
- de suivre les recommandations de ce manuel d'utilisation,
- de respecter les conseils d'entretien et de maintenance du touret.

**AVERTISSEMENT!****Blessures graves!**

Les interventions techniques modifiant les caractéristiques du touret mettent en péril la sécurité et peuvent conduire à des dégâts corporels ou matériels.

1.3**Dangers pouvant être occasionnés par la machine**

Les tourets à meuler ont été soumis à un examen de sécurité (analyse du danger avec évaluation des risques). Le développement et la production se sont basés sur cette analyse correspondant à l'état actuel de la technique.

Toutefois, un risque résiduel subsiste, car le touret fonctionne avec:

- une vitesse élevée,
- des pièces en rotation,
- des meules (provoquant des éclats),
- une tension et des courants électriques.

Nous avons minimisé le risque de danger sur les personnes et le matériel par des techniques de construction éprouvées et dans un souci de sécurité maximale.

Les risques peuvent également survenir du fait de l'utilisation ou de l'entretien du touret par des personnes insuffisamment qualifiées ou n'ayant pas les connaissances appropriées dans le domaine de la mécanique.

**INFORMATION**

Toutes les personnes utilisant ou entretenant le touret à meuler doivent

- observer avec précision les directives d'utilisation,
- posséder la qualification nécessaire.

En cas de non-respect de ces consignes:

- le personnel peut être mis en danger,
- la machine et d'autres matériels peuvent être détériorés,
- les capacités de la machine peuvent être diminuées.

Dés que vous intervenez sur la machine, assurez-vous que le touret est débranché.

AVERTISSEMENT!

Le touret ne peut être actionné qu'avec tous les dispositifs de sécurité en parfait état de fonctionnement.

Mettez immédiatement la machine hors circuit si vous constatez qu'un dispositif de sécurité est défectueux!

Toutes les installations annexes doivent être équipées de dispositifs de sécurité conformes. En tant qu'opérateur, il y va de votre propre responsabilité!

☞ „Dispositifs de sécurité“ sur la page 9

1.4**Qualification du personnel****1.4.1****Utilisateurs**

Ce manuel s'adresse

- à l'opérateur,
- à l'agent de service pour les réparations,
- au personnel pour les travaux d'entretien.

Par conséquent, les consignes s'adressent autant à l'opérateur, qu'au personnel de service ou de maintenance de la machine.

Les personnes compétentes doivent donc être clairement identifiées en fonction des compétences et des différentes interventions de chacun sur la machine (utilisation, maintenance et réparation).



Des attributions vagues génèrent un risque supplémentaire pour la sécurité

Retirez toujours la fiche du courant. De cette manière vous empêchez la mise en marche du touret par du personnel non autorisé.

1.4.2

Personnes autorisées



AVERTISSEMENT!

Du mauvais entretien de la machine peuvent naître des dangers pour les hommes, le matériel et l'environnement.

Seules les personnes autorisées peuvent travailler sur le touret!

Les personnes autorisées pour la commande et le maintien de la machine sont les personnels qualifiés et formés de l'entreprise ou du fabricant.

Le responsable de l'entreprise doit

- former le personnel,
- instruire le personnel quant aux règles de sécurité (au moins une fois par an),
 - concernant l'installation,
 - la commande de la machine,
 - les règles en vigueur,
- vérifier le niveau de connaissance du personnel
- mettre à jour les formations/instructions,
- faire confirmer la participation du personnel aux formations/instructions par signature
- contrôler si le personnel travaille en tenant compte des dangers, des règles de sécurité et en considérant les consignes de ce manuel.

L'opérateur doit

- recevoir une formation concernant l'utilisation d'un touret,
- en connaître le fonctionnement et la façon d'opérer,
- avant le démarrage
 - il doit lire et comprendre le manuel,
 - être à l'aise avec toutes les prescriptions et dispositifs de sécurité.
- des exigences supplémentaires sont nécessaires pour des travaux sur les systèmes électriques: seul un électricien qualifié ou une personne sous contrôle d'un électricien qualifié peuvent intervenir dans ce domaine.

1.5

Position de l'utilisateur

La position de travail se situe devant le touret à meuler.



INFORMATION

La prise de la machine doit être accessible librement.

1.6 Mesures de sécurité pendant le fonctionnement



ATTENTION!

Risque d'inhalation de poussières et de buées dangereuses pour la santé.

En fonction des matériaux à traiter et des produits utilisés, il peut se produire des poussières et buées qui nuisent à la santé.

Veillez à ce que les poussières et buées dangereuses pour la santé sont absorbées dès leur apparition, retirées de la zone de travail ou filtrées. Utilisez à cet effet un dispositif d'aspiration adapté.



ATTENTION!

Risque d'incendies et d'explosions par l'utilisation de matériaux inflammables ou de lubrifiants réfrigérants.

Avant le traitement de matériaux inflammables (ex. aluminium, magnésium) ou l'utilisation d'adjuvants combustibles (ex. alcool), vous devez prendre des mesures de précaution supplémentaires pour éviter un danger pour la santé.

1.7 Dispositifs de sécurité

Le touret ne peut être actionné qu'avec tous les dispositifs de sécurité en parfait état de fonctionnement.

Arrêtez immédiatement la machine si un dispositif de sécurité est défectueux ou inefficace. Vous en êtes responsable!

Après réparation d'un dispositif de sécurité, vous ne pourrez ré-utiliser la machine que si:

- vous avez éliminé la cause du dérangement,
- vous êtes convaincu qu'ainsi tout danger pour des personnes ou le matériel est écarté.



AVERTISSEMENT!

Si vous éliminez ou placez un dispositif de sécurité hors fonction, vous vous menacez vous-même ainsi que les autres personnes travaillant sur le touret.

Les conséquences possibles sont:

- Des blessures graves par projection d'éclats de pierres à meuler,
- Blessures aux yeux par projection d'étincelle,
- Blessures aux mains,
- Chocs électriques pouvant être mortels.

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

- Poussoir-champignon d'arrêt d'urgence.
- Un verre de protection au dessus de chaque pierre à meuler.
- Une protection réglable avec un carter circulaire protégeant chaque pierre à meuler.

1.7.1 Poussoir-champignon d'arrêt d'urgence

Le poussoir-champignon d'arrêt d'urgence désactive la machine.

Pousser sur l'appareil de commande d'urgence déclenche un arrêt d'urgence.

Après l'activation, tournez le bouton du poussoir-champignon vers la droite pour pouvoir réactiver la machine.

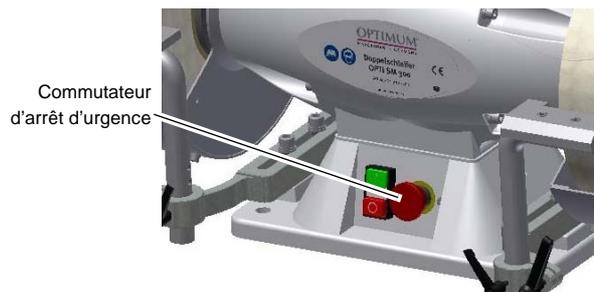


Image 1-1: Poussoir-champignon d'arrêt d'urgence



ATTENTION!

Le touret reste en rotation pendant deux minutes après avoir actionné l'arrêt d'urgence.

1.7.2

Commutateur principal

Le touret à meuler est équipé d'un commutateur principal.

En cas de commutateur principal désactivé, l'alimentation en courant électrique est complètement interrompue vers la machine.

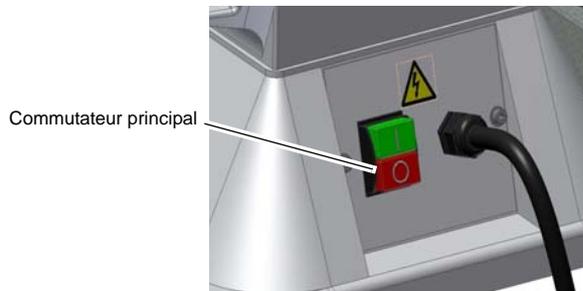


Image 1-2: Commutateur principal

1.7.3

Verre de protection



Un verre de protection au devant de chaque meule réduit les projections d'étincelles pendant l'usage.

Portez toujours des lunettes de protection!

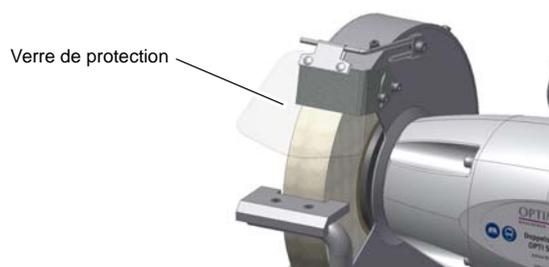


Image 1-3: Verre de protection

1.7.4

Carters de protection des meules

Les carters de protection des pierres à meuler et axe de rotation empêchent un contact indésirable.

L'angle de travail de la machine est ainsi tel, que les fragments des pierres à meuler sont retenus et recueillis.



AVERTISSEMENT!

Les ouvertures ne doivent pas être plus grandes que ne l'exige votre travail.



Portez des vêtements moulants.

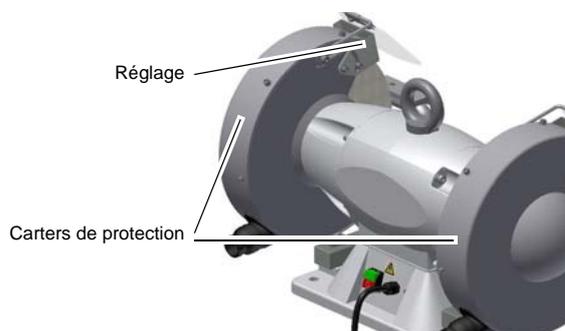


Image 1-4: Écran de protection Contrôle de sécurité

Réexaminez au moins une fois la machine après chaque travail. Repérez et/ou annoncez immédiatement toute anomalie ou dommage observés au cadre responsable.

Réexaminez tous les dispositifs de sécurité:

- au début de chaque travail,
- en détail une fois toutes les semaines,
- après chaque entretien et/ou dépannage.

Examinez également si les pictogrammes d'avertissement et d'interdiction ainsi que les marquages sur le touret

- sont lisibles (nettoyage éventuellement),
- sont complets.

1.8 Protection corporelle

Lors de certains travaux vous aurez besoin de moyens de protection corporels.

- Casque de protection,
- Lunettes de protection ou protection du visage,
- Gants de protection,
- Chaussures de sécurité avec des bouts coqués,
- Protection acoustique.

Assurez -vous avant la mise en marche de la machine que l'équipement prescrit est disponible sur votre lieu de travail.



ATTENTION!

Des moyens de protection pollués ou contaminés peuvent parfois être à l'origine de maladies.

Nettoyez vos moyens de protection corporels

- après chaque utilisation,
- régulièrement, une fois toutes les semaines.



Moyen de protection corporels pour des travaux spéciaux

Protégez votre visage et vos yeux: portez un casque avec une protection de visage lors de tous les travaux durant lesquels votre visage et vos yeux sont menacés.



Utilisez des gants protecteurs si vous prenez des pièces coupantes en main.



Portez des chaussures de sécurité si vous transportez de lourdes pièces.

1.9 Sécurité pendant le travail

Nous attirons l'attention sur les dangers concrets lors de travaux avec le touret.

AVERTISSEMENT!



Avant la mise sous tension de la machine, assurez vous

- qu'il n'existe aucun danger pour les personnes,
- ni de risques de dégâts matériels.

Evitez toute forme de travail dangereux pour la sécurité.

- Assurez-vous que personne n'est menacé par votre travail.
- Observez strictement les instructions de ce manuel lors d'un travail, un entretien ou d'une réparation.
- Ne travaillez pas sur la machine, si votre capacité de concentration est réduite pour quelque raison que ce soit - sous l'influence de médicaments par exemple.
- Respectez les règlements et consignes de l'inspection du travail, des comités d'hygiène et de sécurité de votre entreprise ou autres services d'inspection.
- Prévenez et signalez tous les risques au chef d'atelier.

**AVERTISSEMENT!**

Risque d'explosion ou d'incendie par projection d'étincelle. N'utilisez pas la machine à proximité de matières inflammables ou explosives.

1.10 Sécurité pendant l'entretien

Informez à temps les services de maintenance ou de réparation.
Signalez toutes les modifications liées à la sécurité de la machine ou à son rendement.
Notez toutes les modifications et mettez le manuel d'entretien à jour.

1.10.1 Débrancher le touret

Retirez la prise avant tout dépannage ou entretien.

Tous les composants ainsi que toutes les tensions électriques doivent être mis hors circuit.

**1.10.2 Travaux d'entretien mécaniques**

Enlevez et/ou installez tous les dispositifs de sécurité et de protection opportuns pour les travaux d'entretien avant et/ou après votre travail comme:

- Carters,
- Indications de sécurité et pictogrammes d'avertissements,
- Câble de mise à la terre

Lorsque vous éliminez des dispositifs de sécurité ou de protection remettez immédiatement ceux-ci en fonction à la fin de l'intervention. Assurez-vous à nouveau de leur bon fonctionnement!

1.11 Rapport d'accident

Informez immédiatement vos supérieurs et l'entreprise Optimum Maschinen Germany GmbH des accidents, des sources de dangers possibles et des incidents constatés.

Les incidents peuvent avoir de nombreuses causes et de nombreux effets.

Plus rapidement ils sont détectés, plus rapidement les causes peuvent-elles être traitées et éviter des accidents plus graves.

**INFORMATION**

Nous attirons votre attention sur les dangers réels lors de travaux avec un touret.

1.12 Équipement électrique

☞ „Entretien“ sur la page 22

Faites contrôler régulièrement, au moins tous les six mois, le système électrique de votre machine.

Éliminez immédiatement toutes les indices suspects comme des jeux dans les vis ou écrous, des câbles endommagés etc.

Une deuxième personne doit être présente lors des travaux et mettre la tension hors circuit en cas d'urgence.

Mettez immédiatement le touret hors circuit lors d'observation de dérangements au niveau du réseau électrique.

2 Données techniques

2.1	Raccordement électrique	
	Puissance motor	2,2kW 400V ~50 Hz

2.2	Données machine	
	Meules dimensions [mm]	Ø 300 x 50 x Ø75
	Vitesses [min ⁻¹]	1450

2.3	Espace nécessaire	
	Hauteur [mm]	407
	Longueur [mm]	736
	Largeur [mm]	365
	Poids [kg]	84

2.4	Conditions d'environnement	
	Température	5 - 35 °C
	L'humidité de l'air	25 - 80 %

2.5 Emission sonore

L'émission sonore du touret à meuler s'élève à moins de 75 dB (A).

Si plusieurs autres machines sont utilisés au même endroit que la touret à meuler, le niveau sonore (Emission) sur le lieu de travail peut dépasser les 80 dB(A) .



INFORMATION

Cette valeur numérique a été mesurée à une nouvelle machine dans des conditions de fonctionnement conformes à la destination. En fonction de l'âge ou de l'usure de la machine, le comportement sonore de la machine se modifie.

De plus, l'importance des émissions sonores dépend également des facteurs d'influence de la technique de production, ex. vitesse, matériau et conditions de serrage.



INFORMATION

Pour la valeur numérique citée, il s'agit d'un niveau d'émission et pas nécessairement d'un niveau de travail sûr..

Bien qu'il y ait un rapport entre le niveau d'émission sonore et le niveau de pollution sonore, le premier ne peut pas être utilisé de manière fiable pour constater si d'autres mesures de précaution sont nécessaires ou non.

Les facteurs suivants influencent le degré réel de pollution sonore de l'opérateur :

- caractéristiques de la pièce de travail, ex. taille ou comportement d'amortissement
- autres sources de bruit, ex. le nombre de machines
- autres processus se déroulant à proximité et la durée pendant laquelle un opérateur est soumis au bruit.

En outre, les niveaux de charge admissibles peuvent être différents d'un pays à l'autre en raison des dispositions nationales.

Cette information sur les émissions sonores doit permettre à l'exploitant de la machine de procéder à une meilleure évaluation du danger et des risques.



ATTENTION!

En fonction de la charge totale due au bruit et des valeurs limites sous-jacentes, l'opérateur de machine doit porter des protège-oreilles adaptés.



Nous leur recommandons d'utiliser de manière générale une protection sonore et des protège-oreilles.

2.6 Plan d'installation

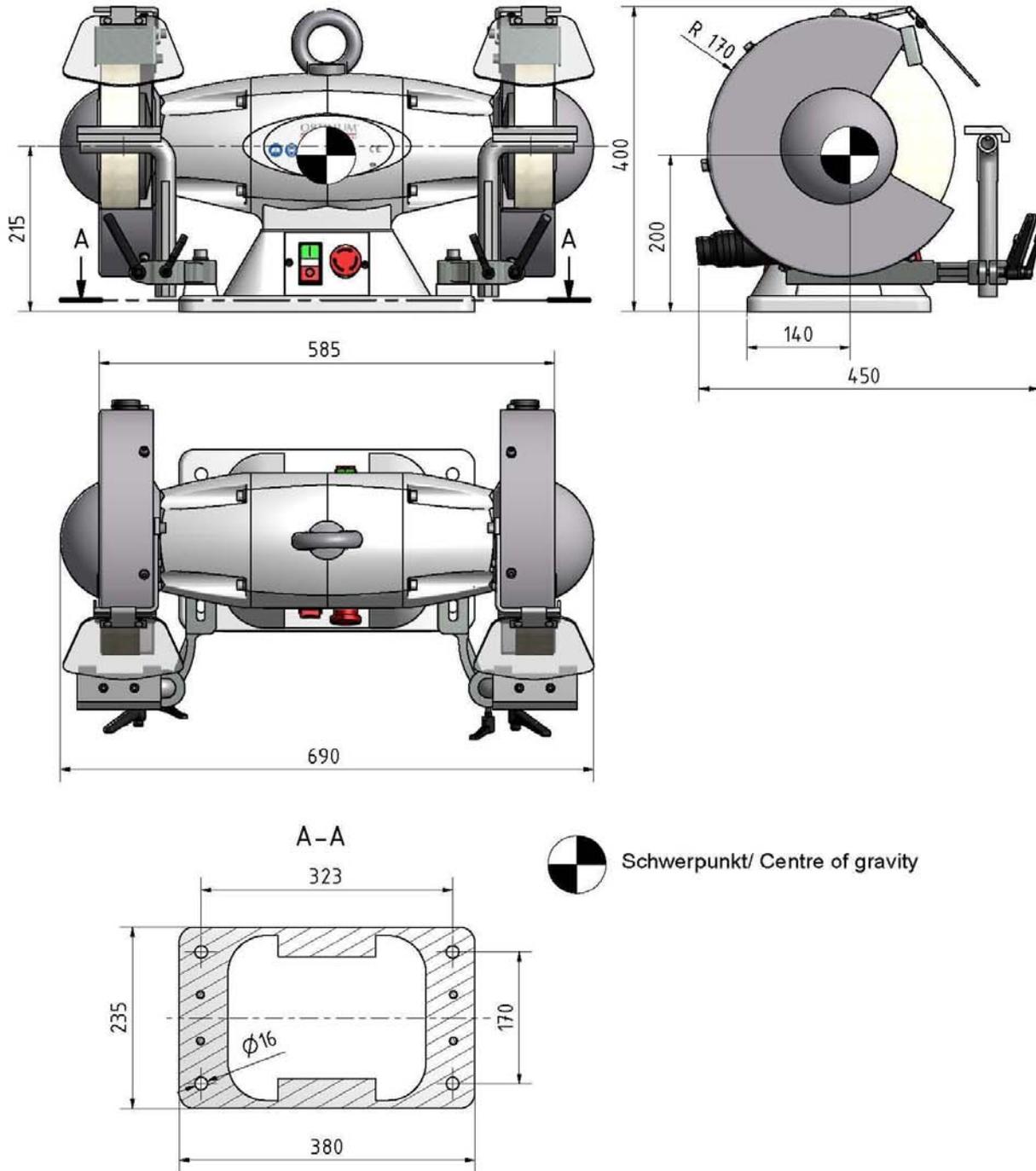


Image.2-1: Plan d'installation

2.7 Plan support optionnel

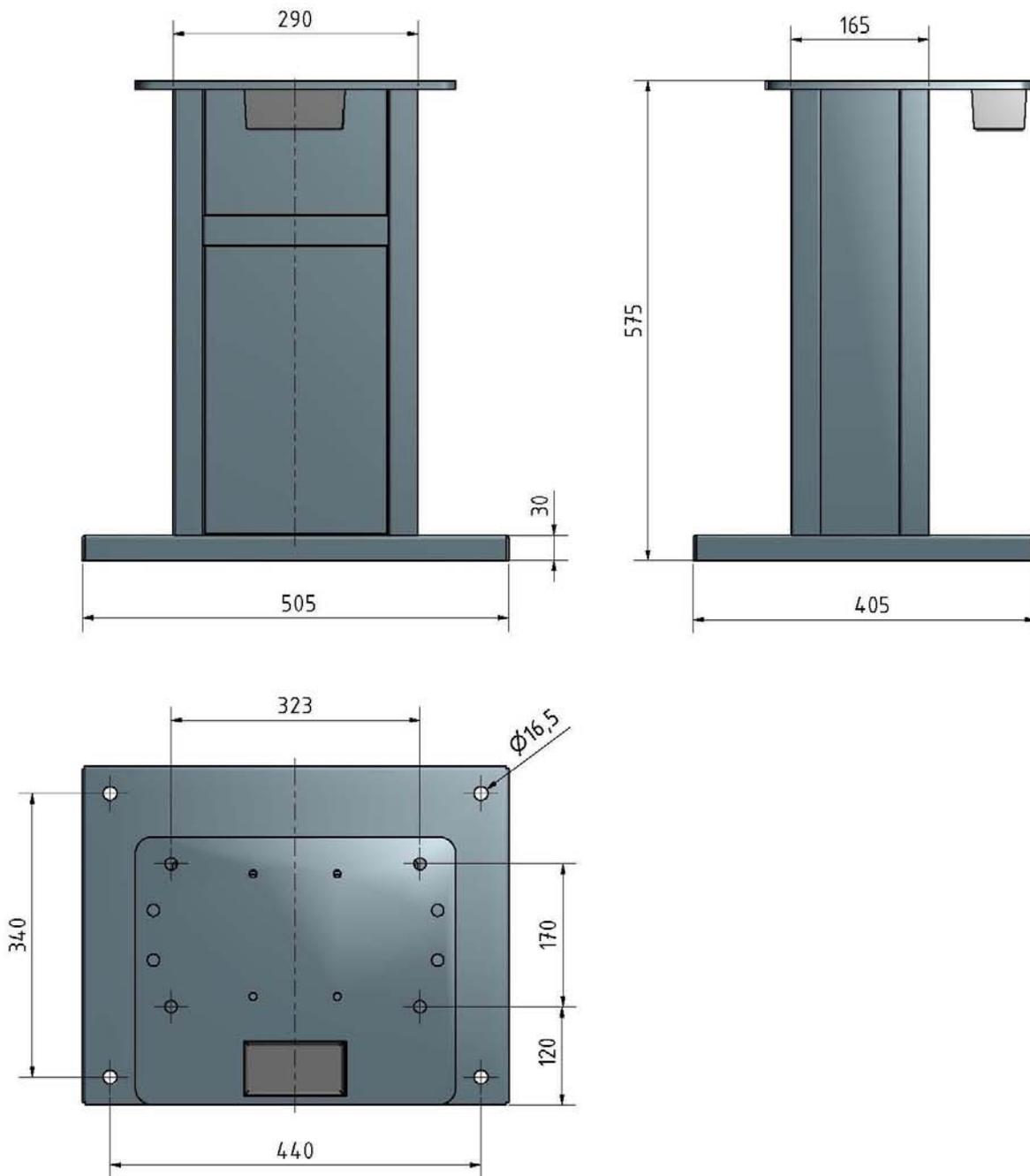


Image.2-2: Plan support optionnel

3 Montage

3.1 Colisage

Observez immédiatement l'appareil après sa livraison afin de détecter tout défaut ou avarie subis durant le transport. Assurez vous que le carton contienne bien les composants suivants:

- 1 touret
- 2 porte outil
- 2 verres de protection
- 1 manuel d'utilisation

3.1.1 Accessoires en option

	Art. Nr.	
Socle au sol	310 7103	
Meule, grainage 36	310 7270	
Meule, grainage 80	310 7275	

3.2 Transport

- centres de gravité
- points d'élingage (désignation des positions pour le dispositif de levage de charge)
- situation de transport prescrite (désignation de la surface de plafond)
- moyen de transport à utiliser
- poids



ATTENTION



Blessures graves voire mortelles par chute ou basculement de parties de machine du chariot élévateur ou du véhicule de transport. Veuillez respecter les recommandations et informations indiquées sur la caisse de transport.

Lorsque vous manipulez la machine avec des engins de levage, soyez très prudent. Une manoeuvre imprudente pourrait avoir des conséquences sérieuses voir mortelles. Soyez attentifs aux instructions et indications figurant sur la caisse de transport .



ATTENTION!

Utilisez des moyens de levage (chariots, palans, chèvres, etc.) appropriés. Des moyens insuffisants, se déchirant sous la charge, pourraient causer des dégâts matériels et engendrer des blessures corporelles pouvant être mortelles.

Examinez les moyens de levage et contrôler les plaques signalétiques de charge figurant sur ces derniers. Respectez les règles de levage.

Suivez les règles en matière de prévention des accidents.

Fixez les charges avec précaution.

Ne marchez jamais sous les charges soulevées!

3.3 Stockage



ATTENTION!

De mauvaises conditions de stockage peuvent entraîner de sérieux dégâts.

Stockez les parties emballées ou déjà déballées uniquement dans les conditions d'environnement prévues (température et humidité).

- marchandises fragiles (marchandise nécessitant des précautions de manipulation)



- protéger de la pluie et d'un environnement humide
☞ „Conditions d' environnement“ sur la page 13.



- position prescrite de la caisse d'emballage (désignation de la surface de plafond - flèche vers le haut)



- hauteur d'empilage maximale

Exemple : non empilable – au-dessus de la première caisse d'emballage ne peut être empilée aucune autre



Consultez la société Optimum Maschinen Germany GmbH ou votre revendeur au cas où la fraiseuse et les accessoires auraient été stockés durant une période supérieure à trois mois ou dans des conditions d'environnement autres que celles prescrites ☞ „Information“ sur la page 4.

**INFORMATION**

Avant le démarrage, les verres de protection et les porte outils doivent être installés sur le touret. (☞ Image 1-3: „Verre de protection“ sur la page 10)

Au montage, respectez les distances maximales suivantes :

- du verre de protection à la meule : max. 2mm
- du porte outil à la meule: max. 2mm

**AVERTISSEMENT!**

Réglez le carter de protection en fonction de l'usure de la meule.

3.4 Installation et Montage**3.4.1 Exigences pour le lieu de montage**

Organisez la pièce de travail autour de la touret à meuler conformément aux règles de sécurité locales.

**INFORMATION**

Pour assurer un bon fonctionnement, une grande précision de travail, ainsi qu'une longue durée de vie de la machine, le lieu de montage doit remplir certains critères.

Il faut respecter les points suivants:

- L'appareil ne peut être monté et utilisé que dans des pièces sèches et aérées.
- Evitez les endroits à proximité de machines provoquant des copeaux ou de la poussière.
- Le lieu de montage ne doit pas présenter d'oscillations, doit donc être éloigné de presses, rabots, etc.
- Le socle doit être préparé de manière à ce qu'un réfrigérant éventuellement utilisé ne puisse pas pénétrer dans le sol.
- Les parties en saillie – comme des butées, des poignées, etc. – doivent être sécurisées par des mesures de construction de manière à ce que personne ne soit blessé.
- Il faut prévoir suffisamment d'espace pour le personnel et le transport de matériel.
- Pensez aussi à l'accessibilité pour les travaux de réglage et de maintenance.
- Apportez un éclairage suffisant (valeur minimale : 500 Lux, mesurée à la partie active de l'outil). En cas d'éclairage faible, il faut garantir un éclairage supplémentaire, par ex. par une lampe séparée.

**INFORMATION**

L'accès à la prise de courant de l' touret à meuler doit être laissée libre et dégagée.

3.4.2 Montage**AVERTISSEMENT !**

Risque d'écrasement et de basculement. Le montage du touret à meuler doit être effectué par au moins 2 personnes.

- ➔ Assurez vous que votre touret va être fixé sur un plan parfaitement horizontal. Aidez vous au besoin d'un niveau.
- ➔ Fixez solidement votre touret en utilisant les perçages de passage prévus à cet effet. Vous pouvez également fixer votre touret sur les accessoires suivants:

**ATTENTION!**

Serrez suffisamment les vis afin d'empêcher tout phénomène de vibration.

Attention toutefois à ne pas serrer trop fort si votre support de fixation n'est pas parfaitement plan. Vous risqueriez alors d'endommager la plaque support de votre machine.

3.4.3 Première utilisation**AVERTISSEMENT!**

Si vous êtes inexpérimenté, la première utilisation peut mettre en danger les hommes et le matériel.

Nous ne serions pas responsables de dommages engendrés par une première mise en service non conforme.

3.4.4 Raccordement électrique

→ Raccorder le câble d'alimentation électrique.

→ Vérifier la protection (fusible) de votre alimentation électrique en fonction des données techniques sur la valeur de raccordement générale du touret à meuler.

**ATTENTION**

Veillez absolument à ce que les 3 phases (L1, L2, L3) sont raccordées correctement. La plupart des pannes de moteur sont dues à des erreurs de raccordement. Par exemple si une phase de moteur n'est pas correctement serrée ou raccordée à un conducteur neutre (N).

Les conséquences peuvent être les suivantes :

- Le moteur surchauffe très rapidement.
- Plus grand bruit de moteur.
- Le moteur n'a pas de rendement.

**ATTENTION!**

Veillez au bon sens de rotation du moteur d'entraînement. Si ce n'est pas le cas, il faut échanger deux raccords de phase. Si votre fiche de raccordement est équipé d'un inverseur de phase, il suffit de tourner ce dernier de 180°. Un mauvais sens de rotation du moteur peut conduire à d'importants dégâts sur la machine. Le sens de rotation du moteur est indiqué sur le carter de protection des meules.

Un mauvais raccordement annule la garantie.

**ATTENTION!**

Les meules peuvent avoir été endommagées durant le transport.

Laissez votre touret en rôdage durant environ cinq minutes sans effectuer de travaux.

☞ „Protection corporelle“ sur la page 11.

Utilisez l'équipement de protection prescrit.

4 Utilisation

Ne mettez le touret en marche qu'en respectant les conditions suivantes:

- L'état technique de l'appareil est parfait.
- L'appareil est dans un environnement adapté.
- Vous avez pris connaissance du manuel d'utilisation.
- Tous les dispositifs de sécurité sont en parfait état de marche



Éliminez ou faites éliminer immédiatement tout dérangement constaté. Arrêtez immédiatement l'appareil si vous observez des défauts de fonctionnement.

Annoncez immédiatement toute modification au responsable d'atelier.

4.1 Avant le démarrage

Avant d'affûter une pièce, assurez-vous toujours que celle-ci soit exempte d'huile, de matière grasse et de restes de peinture par exemple. De cette manière vous éviterez une usure prématurée des meules.

Vérifiez également l'état des pierres à meuler. Si ces meules sont encrassées ou évasées, celles-ci doivent être rendues rugueuses ou être changées.

4.2 Durant le travail

En fonction du travail à réaliser, meuler en approche avec une meule à gros grain pour terminer le travail avec une meule à grain fin.

➡ „Conditions générales d'utilisation“ sur la page 6

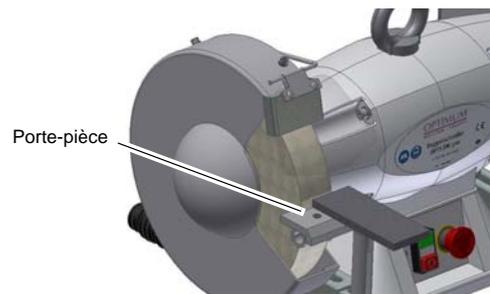


Image 4-1: Porte outil

4.2.1 Porte-pièce

La pièce de soutien peut être ajustée pour certaines opérations d'affûtage.

Il est possible d'ajuster le soutien de la pièce à fabriquer en dévissant le vis de serrage respectivement le levier de serrage.

Observez que la possible admission de charge du soutien de la pièce à fabriquer peut se réduire par cet ajustage.

L'écart entre la meule et le porte-pièce doit être le plus petit possible. Évitez un échauffement trop important du touret.

Travaillez en fonction des capacités de la machine.

N'appliquez qu'une pression légère sur l'objet.

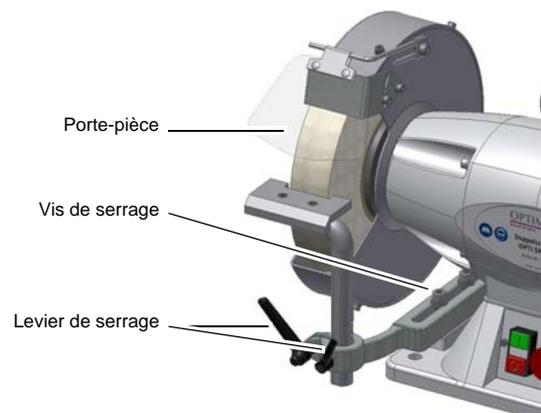


Image 4-2: Inclinaison porte-pièce

Si une meule est fortement encrassée, la surface doit être rendue rugueuse manuellement avec un abrasif.

Éliminez les résidus des meules en respectant l'environnement.



5 Entretien

Dans ce chapitre, vous trouvez des informations relatives aux:

- Soins
 - Entretien
 - Réparation
- de votre touret.



ATTENTION!

La maintenance régulière et effectuée selon les règles énoncées est une condition impérative pour la garantie de:

- **sécurité durant les travaux,**
- **travaux de qualité,**
- **bon fonctionnement**
- **et longévité de la machine.**

Les accessoires ou appareils complémentaires des autres fabricants doivent également se trouver en état irréprochable.

5.1 Sécurité



AVERTISSEMENT!

Les conséquences d'une intervention effectuée sur la machine par une personne non-qualifiée peuvent conduire aux conséquences suivantes:

- **Blessures graves pour l'opérateur et son entourage,**
- **Dégâts sur le touret.**

Seul le personnel qualifié et compétent peut intervenir pour effectuer des réparations sur la machine.

5.1.1 Réparation



AVERTISSEMENT!

N'intervenez sur la machine que si celle-ci est coupée de l'alimentation en courant.

☞ „Débrancher le touret“ sur la page 12

5.1.2 Remise en service

Assurez-vous que toute les sécurités fonctionnent avant la remise en service.



AVERTISSEMENT!

Assurez- vous avant le redémarrage de la machine qu'ainsi

- **aucun danger n'est encouru pour le personnel,**
- **que le touret n'est pas endommagé.**

5.2 Soins et entretien

Le niveau d'entretien et de soins dépend en grande partie de la fréquence d'utilisation et des conditions d'exploitation de la machine.

5.2.1 Changement de meule

**AVERTISSEMENT!**

Ne changer les meules que lorsque l'affûteuse double est déconnectée de l'alimentation électrique.

Couper le sectionneur de la touret à meuler ou mieux, débranchez la prise.

La meule doit être remplacée lorsque la distance entre le diamètre extérieur de la meule et le bord du carter de la meule atteint 5 mm.

**AVERTISSEMENT!**

Lorsque vous changez de meule, assurez-vous que la meule que vous allez mettre en place est en parfait état.

Si une nouvelle pierre à meuler présente des défauts vous ne devez en aucun cas la mettre en place.

→ Dévissez les trois vis de fixation du carter de protection.

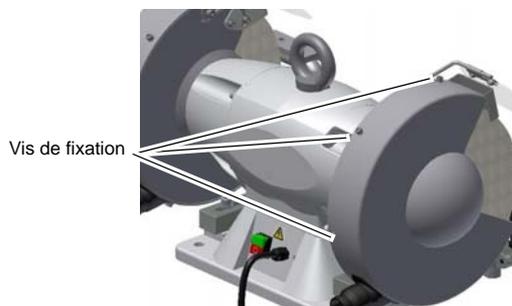


Image 5-1: Carter de protection

→ Dévissez l'écrou.

→ Enlever de disque de retenue

→ Dégagez la pierre à meuler de l'axe principal.

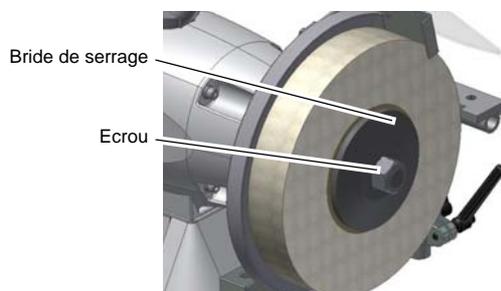


Image 5-2: Eccrou

→ Assurez vous que la bride de pression est fixée correctement sur l'axe.

→ Insérez la nouvelle meule sur l'axe principal et fixez-la grâce à la bride de serrage et à l'écrou.

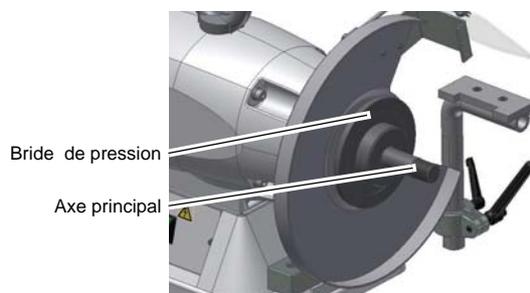


Image 5-3: Axe principal

**ATTENTION!**

Otez uniquement l'écrou manuellement.

→ Installez le carter de protection.

→ Examinez le réglage et la position du verre de protection et du porte-outil.

5.3 Dépannage

En cas de panne, n'hésitez pas à consulter les techniciens de l'entreprise Optimum Maschinen Germany GmbH ou de la société Opti-Machines.

Si l'intervention est effectuée par le personnel qualifié de votre société, celui-ci doit impérativement respecter les indications de ce manuel.

L'entreprise Optimum Maschinen Germany GmbH ou son revendeur n'assurent aucune responsabilité et garantie pour des dégâts ou perturbations au sein de l'entreprise ayant pour origine l'inobservation de manuel.

Pour les réparations, utilisez

- des outils appropriés et en parfait état,
- uniquement des pièces d'origine de la marque Optimum Maschinen Germany GmbH ou des pièces conseillées par la société ou ses revendeurs.

6 Ersatzteile - Spare parts

6.1 Ersatzteilzeichnung 1 von 2 - Drawing spare parts 1 of 2

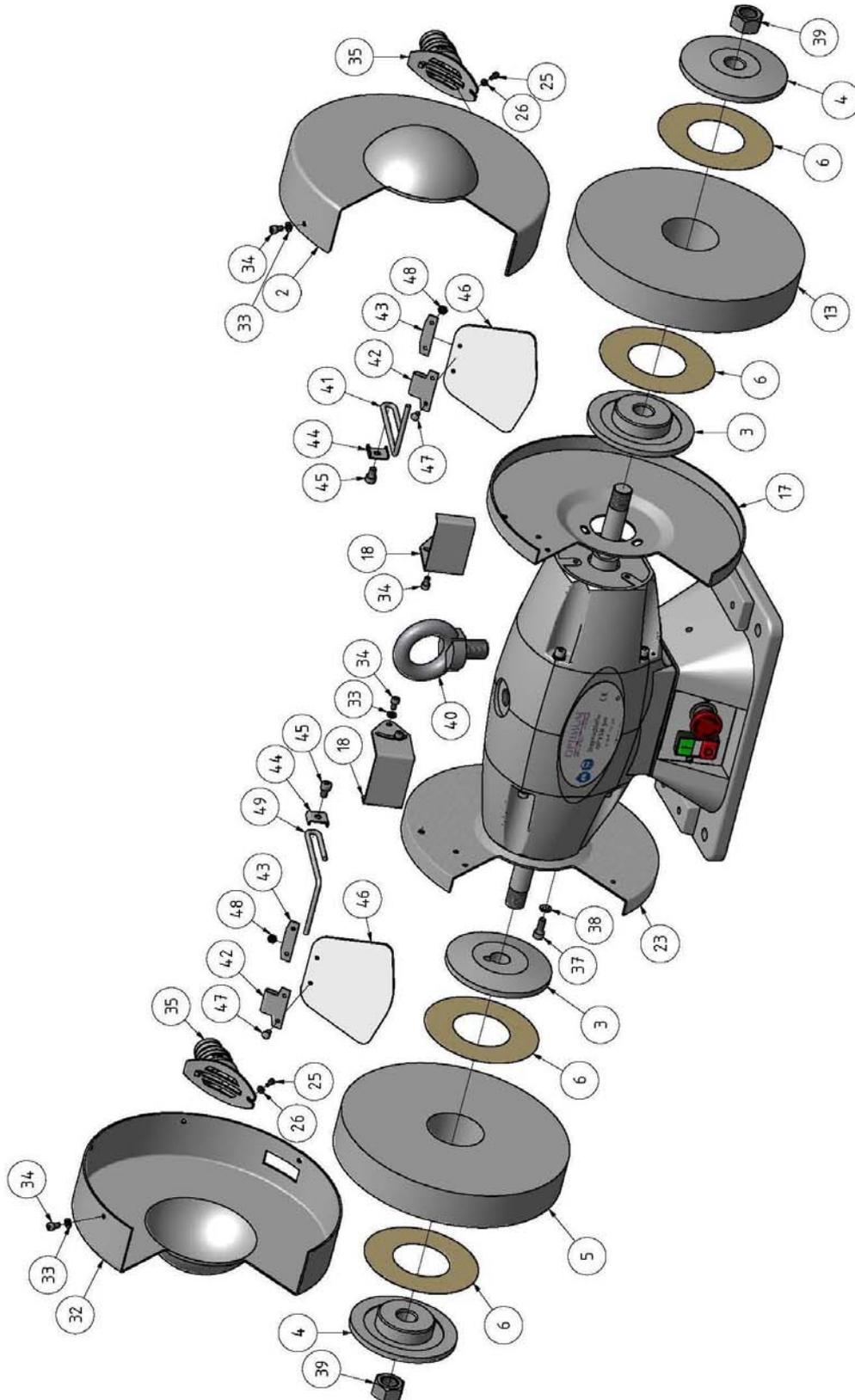


Abb.6-1: Ersatzteilzeichnung 1 von 2 - Drawing spare parts 1 of 2

6.2 Ersatzteilzeichnung 2 von 2 - Drawing spare parts 2 of 2

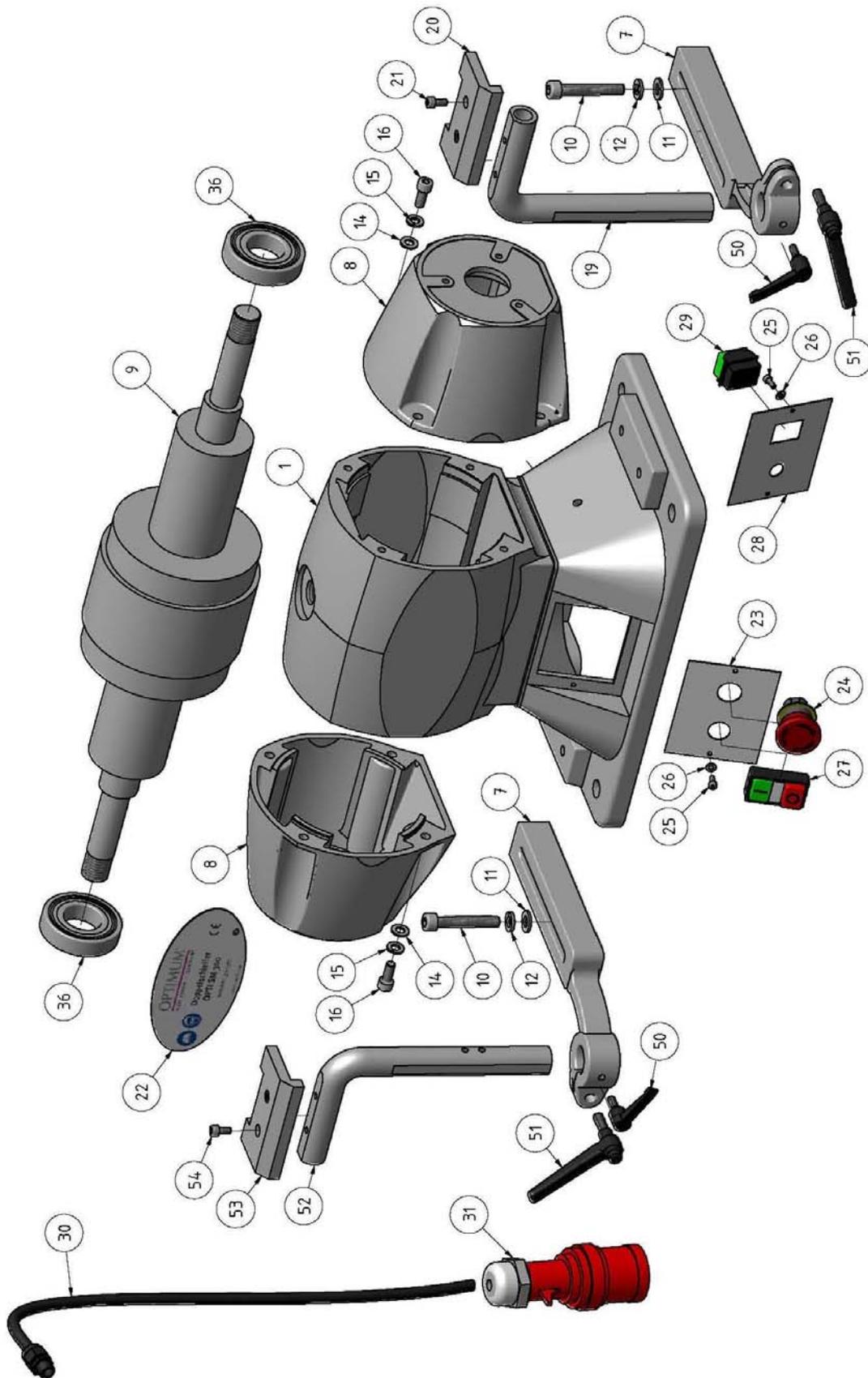


Abb.6-2: Ersatzteilzeichnung 2 von 2 - Drawing spare parts 2 of 2

6.2.1 Ersatzteilliste - Spare parts list

Pos.	Bezeichnung	Designation	Menge	Grösse	Artikel-
			Qty.	Size	nummer
					Item no.
1	Gehäuse	Housing	1		0310130301
2	Abdeckung	Cover	1		0310130302
3	Zentrierscheibe	Horn centre	2		0310130303
4	Zentrierscheibe	Horn centre	2		0310130304
5	Schleifscheibe grob K36	Grinding wheel coarse K36	2	300x50x75	3107270
6	Papierring	Paper ring	4		0310130306
7	Halter	Holder	2		0310130307
8	Abdeckung	Cover	2		0310130308
9	Rotor	Rotor	1		0310130309
10	Innensechskantschraube	Hexagon socket screw	4	DIN912/M10 x 60	
11	Scheibe	Washer	8	10	
12	Federring	Spring ring	8	10	
13	Schleifscheibe fein K80	Grinding wheel fine K80	1		3107275
14	Scheibe	Washer	12	8	
15	Federring	Spring ring	12	8	
16	Innensechskantschraube	Hexagon socket screw	8	DIN 912/M8 x 20	
17	Abdeckung	Cover	1		0310130317
18	Schutzabdeckung	Safety cover	2		0310130318
19	Auflagehalter	Support holder	2		0310130319
20	Auflage	Support	2		0310130320
21	Innensechskantschraube	Innensechskantschraube	4	ISO 4762 - M6 x 12	
22	Maschinenlabel	Machine label	1		0310130322
23	Abdeckung	Cover	3		0310130323
24	Not-Aus-Schalter	Emergency stop button	1		0310130324
25	Innensechskantschraube	Innensechskantschraube	6	ISO 4762 - M4 x 10	
26	Scheibe	Unterlegscheibe	6	DIN 125 - A 4,3	
27	Ein-Aus-Schalter	On-Off switch	1		0310130327
28	Abdeckung	Cover	1		0310130328
29	Hauptschalter	Main switch	1		0310130329
30	Zugentlastung	Strain relief	1		0310130330
31	Stecker	Plug	1		0310130331
32	Abdeckung	Cover	1		0310130332
33	Scheibe	Unterlegscheibe	14	DIN 125 - A 6,4	
34	Innensechskantschraube	Innensechskantschraube	14	ISO 4762 - M6 x 10	
35	Absaugstütze	Support	2		0310130335
36	Kugellager	Ball bearing	2	6207-2Z	0406207.2R
37	Innensechskantschraube	Hexagon socket screw	6	ISO 4762 - M8 x 20	
38	Federring	Spring ring	6	DIN 128 - A8	
39	Sechskantmutter	Sechskantmutter	2	ISO 4032 - M24	
40	Ringschraube	Ringschraube	1	DIN 580 - M24 x 36	
41	Bügel	Bail	1		0310130341
42	Halter	Holder	2		0310130342
43	Platte	Plate	2		0310130343
44	Platte	Plate	2		0310130344
45	Innensechskantschraube	Innensechskantschraube	2	ISO 4762 - M8 x 12	
46	Schutzglas	Safety glass	2		0310130346
47	Schraube	Screw	4		0310130347
48	Sechskantmutter	Sechskantmutter	4	ISO 4035 - M6	
49	Bügel	Bail	1		0310130349
50	Spannhebel	Clamping lever	2		0310130350
51	Spannhebel	Clamping lever	2		0310130351

6.3 Ersatzteilzeichnung Maschinenunterbau (optional) - Drawing spare parts machine stand (option)

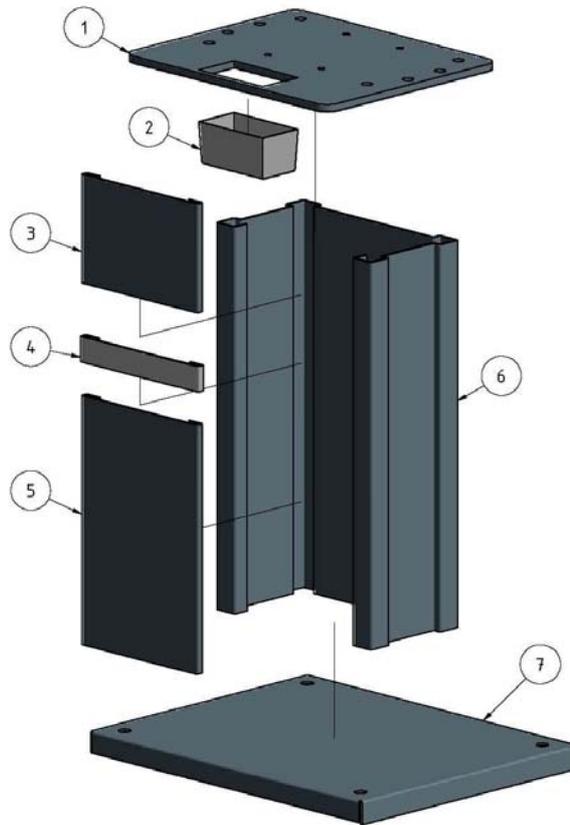


Abb.6-3: Maschinenunterbau - Machine stand

6.3.1 Ersatzteilliste Maschinenunterbau (optional) - Spare parts list machine stand (option)

Pos.	Bezeichnung	Designation	Menge	Grösse	Artikelnummer
			Qty.	Size	Item no.
1	Platte	Plate	1		0310130311
2	Behälter	Box	1		0310130312
3	Platte	Plate	1		0310130313
4	Platte	Plate	1		0310130314
5	Platte	Plate	1		0310130315
6	Unterbau	Stand	1		0310130316
7	Bodenplatte	Base plate	1		0310130317

6.4 Schaltplan - Wiring diagram

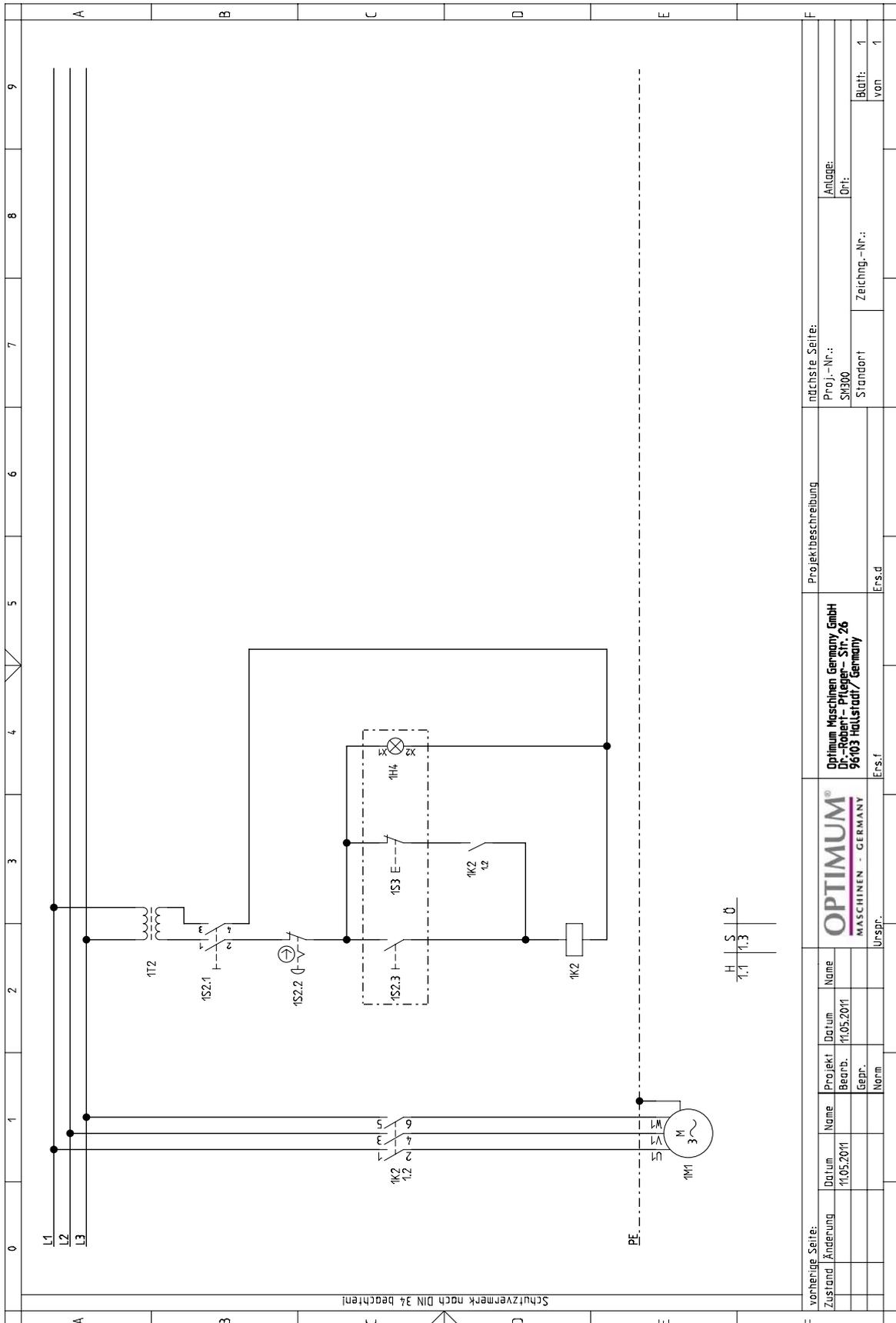


Abb.6-4: Schaltplan - Wiring diagram

6.4.1 Ersatzteilliste elektrische Bauteile - Spare parts electric components

Pos.	Bezeichnung	Designation	Menge	Grösse	Artikelnummer
			Qty.	Size	Item no.
1M1	Motor	Motor	1	2,2 kW/400V	031013031M1
1S2.1	Hauptschalter	Main switch	1	Kedu/ HY52	031013031S2.1
1S2.3	Taster Ein	Button On	1	Kedu/HY57	031013031S3
1S3	Taster Aus	Button Off	1		
1H4	Betriebsleuchte	Work light	1		
1S2.2	Not-Aus-Schalter	Emergency stop button	1	Kedu/LA103	031013031S2.2
1T2	Transformator	Transformer	1	PT-4810/400V-24V	031013031T2
1K2	Motorschütz	Motor contactor	1	Kedu JD6.10	031013031K2

7 Annexe

7.1 Droit d'auteur

© 2011

Cette documentation est protégée en matière de droit d'auteur par un copyright©. Tous les droits en particulier ceux de la traduction, de l'emphase, du prélèvement des illustrations ou schémas, des émissions de radio ou de télévision, de la reproduction sous forme de reportages photos ou similaires, le stockage dans les ordinateurs moyens et gros systèmes, restent propriété de l'entreprise et nécessitent à toute fin d'utilisation, autorisation écrite de notre part. Des modifications techniques peuvent intervenir à tout moment sans préavis.

7.2 Terminologie/Glossaire

Terme	Explication
Carter de protection	Carter de meule et d'axe principal.
Verre de protection	Couverture transparente servant à retenir les projection d'étincelles pendant l'affûtage
Ecrou de fixation	Ecrou servant à fixer la meule sur l'arbre principal
Axe principal	Axe du moteur
Porte-outil	Support fixe permettant de supporter les objets et les outils durant leur usinage

7.3 Droit à réclamation/ Garantie

En plus des droits à réclamation légaux de l'acheteur envers le vendeur, le fabricant du produit, l'entreprise OPTIMUM GmbH, Robert-Pfleger-Straße 26, D-96103 Hallstadt ne vous accorde aucune autre garantie que celles énumérées dans le présent document ou accordées dans le cadre d'une réglementation contractuelle.

- La procédure de droit de réclamation ou de garantie se fait au choix de l'entreprise OPTIMUM GmbH soit directement avec l'entreprise OPTIMUM GmbH ou via un de ses distributeurs.
Les produits défectueux ou leurs composants sont soit réparés soit échangés. Les produits ou composants échangés redeviennent notre propriété.
- La condition préalable pour les droits à réclamation ou de garantie est la remise d'une preuve d'achat d'origine établie par ordinateur sur laquelle se trouvent la date d'achat, le type de machine et éventuellement le numéro de série. Sans la présentation d'une preuve d'achat d'origine, aucune prestation ne peut être effectuée.
- Sont exclus des droits à réclamation et de garantie les défauts dus aux circonstances suivantes :
 - Utilisation du produit contraire aux possibilités techniques et à une utilisation conforme à la destination, en particulier en cas de surcharge de l'appareil
 - Faute propre due à une mauvaise utilisation ou au non-respect de notre mode d'emploi
 - Utilisation négligente ou incorrecte d'un matériel inadapté
 - Modifications et réparations non autorisées
 - Disposition et sécurisation insuffisantes de la machine
 - Non-respect des exigences d'installation et conditions d'utilisation
 - Décharges atmosphériques, surtensions et foudre ainsi que influences chimiques
- De même, les droits à réclamation et de garantie ne concernent pas :
 - les pièces d'usure et composants soumis à une usure normale et conforme à la destination, comme par ex. les courroies, les roulements à billes, les lampes, les filtres, les joints, etc.
 - des erreurs de logiciel non reproductibles
- Les prestations que l'entreprise OPTIMUM GmbH ou un de ses préposés effectuent dans le cadre d'une garantie supplémentaire ne constituent ni une reconnaissance d'un défaut ni une reconnaissance d'un devoir d'entrée. Ces prestations n'arrêtent et/ou n'interrompent pas la période de garantie.
- Le tribunal compétent pour les employés de commerce est Bamberg.
- Si une des dispositions ci-dessus devait être inefficace et/ou nulle totalement ou partiellement, il est convenu ce qui suit la volonté du garant et reste dans le cadre des limites de réclamation et de garantie prescrites dans le présent contrat.

7.4 Conseil d'élimination des déchets/ possibilités de recyclage:

Veillez vous débarrasser de votre appareil de manière écologique, ne jetez pas les déchets dans la nature mais de manière appropriée.

Ne jetez pas simplement l'emballage puis l'appareil usé, mais éliminez les deux conformément aux directives érigées par l'administration de votre ville/commune ou par l'entreprise d'élimination des déchets compétente.

7.4.1 Mise hors service



ATTENTION!

Les appareils usés doivent être mis hors service immédiatement de manière adéquate afin d'éviter une utilisation abusive ultérieure ou la mise en danger de l'environnement ou de personnes

- Tirez la prise de courant.
- Retirez le câble de raccordement.
- Retirez de l'ancien appareil toutes les substances énergétiques nuisibles à l'environnement.
- Retirez les batteries et piles, le cas échéant.
- Démontez la machine en modules et composants maniables et exploitables.
- Apportez les composants de machine et les substances énergétiques à l'entreprise d'élimination des déchets.

7.4.2 Elimination de l'emballage du nouvel appareil

Tous les matériaux d'emballage et accessoires d'emballage utilisés sont recyclables et doivent être rapportés dans ce but.

Le bois d'emballage peut être amené pour élimination ou recyclage.

Les composants d'emballage en carton peuvent être donnés en petits morceaux au ramassage des vieux papiers.

Les feuilles sont en polyéthylène (PE) ou les garnitures en polystyrène (PS). Ces matières peuvent être réutilisées après traitement, si vous les transmettez à un centre de collecte ou à l'entreprise d'élimination des déchets compétente.

Ne transmettez que le matériel d'emballage trié, de manière à ce qu'il puisse être amené directement au recyclage.

7.4.3 Elimination de l'ancien appareil



INFORMATIONS

Dans votre intérêt et dans l'intérêt de l'environnement, veillez à ce que toutes les parties de la machine soient éliminées par les voies prévues et admises.

Pensez au fait que les appareils électriques contiennent des matériaux réutilisables ainsi que des composants nuisibles pour l'environnement. Contribuez au fait que ces composants soient éliminés de manière triée et appropriée. En cas de doute, adressez-vous à votre commune. Pour la préparation, il est également possible de faire appel à une entreprise d'élimination des déchets spécialisée.

7.4.4 Elimination des composants électriques et électroniques

Veillez veiller à une élimination appropriée conforme aux prescriptions légales des composants électriques

L'appareil contient des composants électriques et électroniques et ne peut être jeté comme un déchet ménager. Conformément à la directive européenne 2002/96/EG sur les appareils électriques et électroniques usagers et sa traduction dans le droit national, les outils électroniques et machines électriques usagés doivent être triés, collectés et amenés pour un recyclage écologique.

En tant qu'exploitant de machine, vous devriez récolter des informations sur le système de collecte et d'élimination des déchets autorisé qui vous concerne.

Veillez veiller à une élimination appropriée conforme aux prescriptions légales des batteries et ou piles. Veuillez jeter les piles usagées dans les boîtes de collecte du commerce ou les entreprises d'élimination des déchets communales.

7.4.5 Elimination des lubrifiants et lubrifiants réfrigérants



ATTENTION!

Veillez à une élimination écologique des lubrifiants et réfrigérants utilisés. Respectez les conseils d'élimination des entreprises d'élimination des déchets de votre commune.



INFORMATIONS

Les émulsions de réfrigérants et huiles ne devraient pas être mélangées, car seules les huiles usagées non mélangées sont recyclables sans prétraitement.

Les conseils d'élimination pour les lubrifiants utilisés sont mis à votre disposition par le fabricant de lubrifiant. Demandez-lui le cas échéant les fiches techniques spécifiques au produit.

7.5 Traitement des appareils



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (applicable dans les pays de l'Union européenne et autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un centre de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis en rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aider à conserver les ressources naturelles.

Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le point de vente de ce produit.

7.6 RoHS , 2002/95/EG



Le symbole sur le produit ou sur son emballage vous indique que le produit est conforme à la directive européenne 2002/95/EG.

7.8 Déclaration de conformité CE

Le fabricant / Optimum Maschinen Germany GmbH
Le distributeur: Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D - 96103 Hallstadt

Déclare par la présente que le produit suivant

Nom du produit: OPTI SM 300
Désignation du type: Touret à meuler
Numéro de série: _ _ _ _ _
Année de fabrication: 20__

est conforme à toutes les prescriptions applicables de la directive **Machines (2006/42/EG)** .

De plus, la machine est conforme aux prescriptions de la directive **Matériel électrique (2006/95/EG)** et **Compatibilité électromagnétique (2004/108/EG)**.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

DIN EN 12100-1:2003/ A1: 2009 Sécurité des machines - termes, principes généraux de représentation, Partie 1: Terminologie de base, méthodologie
DIN EN 12100-2:2003/ A1: 2009 Sécurité des machines - termes, principes généraux de représentation, Partie 2: Principes techniques et spécifications
DIN EN 60204-1 Sécurité des machines – Equipements électriques des machines, Partie 1: Demandes générales

Les normes techniques suivantes ont été appliquées:

EN 13218:2002 Sécurité des machines-outils- Meuleuse fixe

Personne responsable de la documentation: Kilian Stürmer.
Téléphone: +49 (0) 951 96822-0

Adresse: Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D - 96103 Hallstadt



Kilian Stürmer
(Direction)

Hallstadt, 11.5.11

8 Index

A	
Accessoires en option	17
C	
Changement de pierre à meuler	23
Classification de danger	5
Commande	21
D	
Déclaration de conformité CE	36
Données techniques	13
E	
Emission sonore	13
Entretien	22
M	
Montage	17
O	
Observation de produit	35
P	
Pictogrammes	6
Première utilisation	20
Q	
Qualification du personnel	7
R	
Raccordement électrique	13, 20
Rapport d'accident	12
RoHS , 2002/95/EG	34
S	
Sécurité	
pendant l'entretien	12
pendant le travail	11
Stockage	18
T	
Traitement des appareils	34
Transport	17
U	
Umgebungsbedingungen	13
Utilisation projetée	6